



CAPÍTULO OCHO

QUINIENTOS DISCÍPULOS RECIBEN PREDICCIONES

En ese momento **Purnamaitreyaniputra**, habiendo oído acerca de la sabiduría y de los expedientes del Buda que predica el Dharma de acuerdo a lo que es apropiado; habiendo oído todos los grandes discípulos recibiendo las predicciones del **Anuttarasamyaksambodhi**, y en adición habiendo oído las causas y condiciones de las vidas anteriores de los maestros, y habiendo oído también el gran consuelo y poder de las penetraciones espirituales del Buda, obtuvo lo que nunca había tenido antes. Se regocijó y su mente se purificó.

Por consiguiente, se levantó de su asiento, se inclinó colocando su cabeza a los pies de Buda, y descubriendo su hombro derecho, miró fijamente al semblante del Honrado por el Mundo.

Entonces él pensó: el Honrado por el Mundo es único e inigualable. Sus acciones son excepcionales. Él armoniza con todas las variadas disposiciones de los seres en el mundo, empleando expedientes diestros con conocimiento y visión, él predica el Dharma para ellos, liberándolos de los diferentes tipos de egoísmo y apego. Nosotros nunca podremos expresar completamente en palabras el mérito y la virtud de Buda. Solo el Buda, el Honrado por el Mundo puede conocer nuestros pensamientos profundos y nuestros votos pasados.

En ese momento, el Buda les dijo a los Bhikshus:

- ¿Ven ustedes a **Purnamaitreyaniputra**? Yo constantemente lo alabo como siendo el principal de esos que hablan el Dharma, y elogio sus variadas cualidades meritorias y su ayuda energética y diligente para proclamar my Dharma. En el medio de la asamblea cuádruple, él



puede demostrar la enseñanza para la delicia y ventaja de todos. Él interpreta perfectamente el Dharma Correcto del Buda, beneficiando grandemente a sus colegas practicantes de la conducta Brahmánica. Excepto por el Así Venido, nadie puede apreciar completamente su elocuencia en la discusión.

- Ustedes no deben decir que **Purnamaitreyaniputra** es sólo capaz de proteger, sostener y ayudar a propagar solamente mi Dharma. Él también en la presencia de noventa millones de Budas del pasado, protegió, sostuvo y ayudó a propagar el Dharma Correcto de esos Budas siendo el principal entre los predicadores del Dharma.

- Además, él ha entendido completamente el Dharma del vacío enseñando por aquellos Budas, y alcanzado las Cuatro Sabidurías Sin-Obstrucción o Libres. Él ha perfeccionado el poder de las penetraciones espirituales de los Bodhisattvas. A través de su vida entera, ha cultivado la conducta Brahmánica. Todas las generaciones de los Budas hablan de él como de hecho un Oyente Recto, pero eso fue simplemente un expediente diestro que él usó para beneficiar a ilimitados cientos de miles de seres vivientes. Adicionalmente, él transformó a ilimitadas Asankhyeyas de personas, causándoles situarse en el **Anuttarasamyaksambodhi**. Para purificar las Tierras de Budas, él constantemente ejecuta el trabajo de Buda en la enseñanza y en la transformación de los seres vivientes.

- Oh Bhikshus, **Purnamaitreyaniputra** ha sido el principal predicador del Dharma para los pasados siete Budas, y también ha sido el principal predicador del Dharma bajo mi período. Él también será el principal predicador del Dharma bajo todos los Budas que surjan en la **Kalpa** digna y admirable, a los que él protegerá, sostendrá en alto y ayudará en la propagación del Dharma de Buda—El Buddhadharma. El igualmente protegerá, sostendrá en alto y ayudará el Dharma de ilimitados e infinitos números de futuros Budas, enseñando, transformando y beneficiando a ilimitados seres vivientes, causándoles que se sitúen en el **Anuttarasamyaksambodhi**. Para purificar las tierras de Buda, él será siempre energético y diligente en la enseñanza y transformación de los seres vivientes.

- Él gradualmente perfeccionará el Camino del Bodhisattva, y después de ilimitados Asankhyeyas de eones, en esta tierra, él alcanzará el Anuttarasamyaksambodhi. Su nombre será el Así Venido **Brillantez del Dharma**, uno Mercedor de Ofrendas, uno de Conocimiento Correcto y Universal, uno de Claridad y Conducta Perfectas, un Bien Ido que Entiende el Mundo, Señor Supremo, un Héroe que Subyuga y



Domestica, un Maestro de Dioses y Humanos, el Buda, el Honrado por el Mundo.

- Este Buda adquirirá como su Tierra Búdica grandes trichiliocosmos, tantos como los granos de arena del río Ganges, con las siete joyas como terreno. La tierra será tan nivelada como la palma de la mano de uno. No tendrá montañas, o colinas, o desfiladeros, barrancos o cañadas. Estará llena de pabellones y palacios de las siete joyas. Los palacios de los dioses estarán situados en espacios cercanos, de manera que los humanos y los dioses puedan agruparse y verse unos a los otros.

- No habrá pasajes diabólicos ni tampoco mujeres. Todos los seres vivientes nacerán de la transformación y no habrá deseo sexual.

- Ellos alcanzarán grandes penetraciones espirituales. Sus cuerpos emitirán luz, y serán capaces de volar a voluntad. Su resolución será sólida o firme. Ellos serán energéticos y sabios. Todos ellos serán de color dorado y estarán adornados con las Treinta y Dos Marcas. Los seres vivientes en esa tierra tomarán siempre dos clases de comida. La primera, la comida del gozo del Dharma y la segunda la comida de la felicidad de Dhyana.

- La congregación de Bodhisattvas numerada en ilimitadas Asankhyeyas de miles de miríadas de millones de Nayutas alcanzaran grandes penetraciones espirituales y las Cuatro Sabidurías Sin Obstrucción o Libres; ellos serán diestros en la enseñanza y la transformación de todas las clases de seres vivientes. La congregación de Oyentes Rectos será incontable e incalculable en número. Todos perfeccionarán las Seis Penetraciones, las Tres Claridades y las Ocho Liberaciones.

- El reconocimiento de esta Tierra de Buda será consecuentemente adornado con virtudes meritorias ilimitadas.

- El eón se llamará "Brillantez Enjoyada". A la tierra se le nombrará "Bien-Purificada".

- El tiempo de vida de ese Buda será de ilimitadas Asankhyeyas de eones y su Dharma habitará por mucho tiempo.

- Después de la extinción de ese Buda, se construirán estupas de las siete joyas en todas partes de esa tierra.



En ese momento, el Honrado por el Mundo, deseando reiterar este significado, habló en versos diciendo:

Escuchen bien todos ustedes, Bhikshus,
El pasaje caminado por los hijos de Buda fue inconcebible,
Porque ellos estudiaron completamente los expedientes diestros,
Sabido que las multitudes se deleitaban en Dharmas menores,
Y que también temían a la gran Sabiduría,
Los Bodhisattvas por lo tanto
Devinieron Oyentes Rectos e Iluminados Condicionados.
Empleando incontables expedientes diestros,
Ellos transformaron a todas las variedades de seres vivientes.
Ellos hablan de sí mismos como siendo Oyentes Rectos,
Muy lejos del Pasaje del Buda.
Ellos cruzaron a multitudes ilimitadas,
Trayéndoles todos los logros.
Incluso aquellos de poco entusiasmo y que son inatentos
Les causaron gradualmente llegar a ser Budas.
Internamente ellos practicaban como Bodhisattvas,
Mientras externamente se manifestaban como Oyentes Rectos
Con pocos deseos, que despreciaban el nacimiento y la muerte,
Mientras que en realidad ellos estaban purificando sus Tierras de Buda.
Demostrando a las multitudes los Tres Venenos,
Parecían tener puntos de vista desviados
En esta forma mis discípulos,
Diestramente salvan a los seres vivientes.
Si fuera a hablar completamente
Sobre las variadas acciones de transformación
Los seres vivientes que lo oyen,
Abrigarían dudas en sus mentes.

Ahora, este ***Purnamaitreyaniputra***,
En el pasado bajo miles de millones de Budas,
Ha cultivado diligentemente su práctica del Camino
Proclamando y protegiendo el Dharma de todos los Budas.
Buscando la sabiduría suprema,
En la presencia de los Budas,
Él aparece como la cabeza de los discípulos.
Con mucho aprendizaje y con sabiduría
Él habló sin temor,
Participando en el trabajo de los Budas,
Guió a la asamblea al regocijo,



Y nunca se preocupó.
Habiendo ya cruzado a las penetraciones espirituales,
Y habiendo perfeccionado las Cuatro Sabidurías Sin Obstrucciones,
Él conocía las facultades de los seres, agudas u obtusas,
Y siempre habló el Dharma puro.
Proclamando principios como estos,
Enseñó a miles de millones de multitudes
A vivir en el Dharma del Gran Vehículo,
Mientras purificaba su propia tierra de Buda.
También en el futuro él hará ofrendas
A Budas incontables e ilimitados,
Ayudando a proclamar el Dharma Correcto,

Y también a purificar su propia tierra de Buda,
Usando siempre expedientes diestros,
Él predicará el Dharma sin temor,
Expresándose a multitudes incalculables
Para que ellos logren Toda la Sabiduría.

Habiendo hecho ofrendas a los Así Venidos
Y habiendo protegido y sostenido en alto el precioso almacén del
Dharma,
Él entonces devendrá un Buda
Con el nombre de Brillantez del Dharma.

Su tierra se nombrará "Bien Purificada", hecha de las siete joyas.
Y el eón se llamará "Brillantez Enjoyada".

La congregación de Bodhisattvas, grandiosa,
Llenará enteramente esa tierra,
Numerada en millones ilimitados,
Todos con grandes penetraciones espirituales,
Y el poder perfecto de una virtud imponente;
Los Oyentes Correctos también serán incontables.
Teniendo las Tres Claridades, las Ocho Liberaciones
Y las Cuatro Sabidurías Sin Obstrucciones,
Ellos constituirán la Sangha allí.
Los seres vivientes en esa tierra,
Todos estarán desapegados de los deseos sexuales,
Nacidos puramente de la transformación,
Y con sus cuerpos adornados con marcas perfectas.
Utilizando como comestible el gozo y la felicidad del Dharma,
Ellos no pensarán en otras clases de comida.
Allí no habrá mujeres,



Ni cualquiera de los pasajes diabólicos.

El Bhikshu Purna
Habiendo perfeccionado su virtud
Alcanzará esa tierra pura,
Con una congregación de muchos sabios admirables.
Esas son las cosas ilimitadas de las cuales
Ahora les he hablado en una forma general.

En ese momento, los mil doscientos Arhats cuyas mentes habían alcanzado el auto-control pensaron:

- Todos nos hemos regocijados, habiendo alcanzado lo que nunca antes hemos tenido. Si el Honrado por el Mundo confiriera una predicción como la que ha conferido a los otros grandes discípulos, ¿no sería esta una causa de regocijo?

El Buda, conociendo los pensamientos en sus mentes, le dijo a **Mahakashyapa**:

- Ahora les confiero a estos mil doscientos Arhats en sucesión la predicción del **Anuttarasamyaksambodhi**.

En esta asamblea, mi gran discípulo, el Bhikshu **Kaundinya**, hará ofrendas a sesenta y dos mil millones de Budas. Habiendo hecho esto, él entonces devendrá un Buda con el nombre de El Así Venido Luz Universal, uno Mercedor de Ofrendas, uno de conocimiento Correcto y Universal, uno de Claridad y Conducta Perfectas, el Bien Ido que entiende al Mundo, Señor Insuperable, un Héroe Regulador y Educador, Maestro de Pueblos y Dioses, Un Buda, el Honrado por el Mundo.

- Los quinientos Arhats, Uruvilvakashyapa, Gayakashyapa, Nadikashyapa, Kalodayin, Udayin, Aniruddha, Revata, Kapphina, Vakula, Cunda, Svagata, y otros, todos alcanzarán el Anuttarasamyaksambodhi, todos ellos con el mismo nombre: Brillantez Universal.

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reiterar este significado, habló en versos diciendo:

- El Bhikshu Kaundinya,
Verá Budas ilimitados,



Y después de *Asankhyeyas* de eones,
Alcanzará la Iluminación Uniforme y Propia.
Siempre proyectando una gran luz,
Perfeccionando todos los poderes espirituales,
Su nombre será escuchado en las diez direcciones,
Y él será reverenciado y respetado por todos.
Él siempre predicará el Camino Insuperable,
Y por lo tanto se le llamará Brillantez Universal.
Su tierra será pura,
Con Bodhisattvas valiente y heroicos.
Todos escalarán torres maravillosas,
Y viajarán a través de las tierras de diez direcciones,
Presentándoles a todos los Budas
Ofrendas supremas.
Habiendo hecho esas ofrendas,
Con las mentes llenas de regocijo,
Instantáneamente regresaran a sus propias tierras,
Así son los poderes espirituales que ellos tendrán.
El tiempo de vida de ese Buda será sesenta mil eones,
Su Dharma Correcto vivirá el doble de ese tiempo.
La Era de la Imagen del Dharma será doble en medida a eso.
Cuando el Dharma se extinga, los dioses y las personas se lamentarán.
Esos quinientos Bhikshus
A su debido tiempo devendrán Budas
Todos con el nombre de Brillantez Universal.
Cada uno conferirá predicciones a sus sucesores
Diciendo: "Después de mi extinción
Tal y tal devendrá un Buda".
El Mundo en el que él enseñe
Será como el mío de hoy.
Los adornos de su tierra
Y sus poderes espirituales,
La congregación de Bodhisattvas y Oyentes Rectos,
Las Eras o Edades de las Imágenes del Dharma Correcto,
Y el número de eones en su tiempo de vida,
Serán como se ha declarado ahora.

Kashyapa, debes saber
Acerca de esos quinientos que han alcanzado el auto-control.
En cuando a los restantes Oyentes Rectos,
Ellos serán igualmente.
Para los que no están presentes en esta asamblea,
Tú debes exponerles estos asuntos.



En ese momento, los quinientos Arhats, habiendo recibido las predicciones de Buda, saltaron de alegría.

Ellos se levantaron de su asiento y se dirigieron ante el Buda, inclinándose en reverencia con sus cabezas a sus pies. Arrepintiéndose de sus errores, ellos se reprocharon a sí mismos diciendo: "Honrado por el Mundo, siempre nosotros hemos pensado que ya habíamos alcanzado la extinción última. Ahora sabemos que éramos como ignorantes. ¿Por qué es esto? Nosotros deberíamos haber logrado la sabiduría del Así Venido, pero en su lugar, estábamos contentos con un conocimiento menos significante.

- Honrado por el Mundo, esto es, como una persona que se dirige a la casa de un amigo cercano, se emborracha con vino, y se queda dormido. Su amigo que está a punto de irse en un viaje de negocios, queriéndole hacer un regalo y viendo que estaba dormido, le cose una perla preciosa dentro de su ropa, y entonces se va.

- Esa persona, que está en un estado de borrachera, no está consciente de nada. Al despertar, se prepara para seguir su camino y llega a otro país donde para obtener ropa y comida, pone grandes esfuerzos y pasa grandes trabajos, y de esa forma, se contenta con lo poco que puede obtener.

- Mas tarde, se encuentra de nuevo con su amigo cercano y éste le dice: "¡Hola, amigo! ¿Cómo es que tú, por el beneficio de la ropa y la comida has llegado a esto?

- Hace mucho tiempo, deseándote paz, felicidad y el disfrute de los Cinco Deseos, en tal y tal día, mes y año, te coloqué cosiéndotela en tu ropa, una perla de inapreciable valor. Desde ese momento hasta ahora, ha estado presente, pero tú no lo sabías. Así que has trabajado duro y sufrido para ganarte la vida. ¡Qué estúpido has sido!

- Ahora puedes coger esa joya y cambiarla por lo que necesitas, y con ella siempre tendrás lo que deseas y no te faltará nada.

- El Buda también es así. Cuando él era un Bodhisattva, nos enseñó y transformó, causando que hiciéramos surgir el pensamiento de Toda la Sabiduría.

- Pero después nosotros lo olvidamos completamente, y hemos estado ignorantes e inconscientes de eso.



- Habiendo alcanzado el camino del Estado de Arhat, nosotros nos dijimos y creímos que habíamos logrado la extinción. En la dificultad de mantener nuestra vida, estábamos contentos con lo poco que habíamos ganado.

- Todavía, nuestros votos por alcanzar la Sabiduría Completa permanecen; ellos no se han perdido. Ahora, el Honrado por el Mundo ha causado que nos despertemos, diciéndonos: "¡Bhikshus! ¡Lo que han logrado no es la extinción última!

- Por largo tiempo, he estado guiándolos a plantar las buenas raíces con el Buda. Como expediente diestro, he manifestado las marcas del Nirvana. Sin embargo, se dicen a ustedes mismos y creen que realmente ya han alcanzado la extinción.

- Honrado por el Mundo, ahora al fin conocemos que realmente somos Bodhisattvas, habiendo obtenido una predicción para el Annuttarasamyaksambodhi. Por esta razón nos hemos regocijado grandemente, habiendo ganado lo que nunca habíamos tenido antes.

En ese momento, ***Ajnatakaundinya*** y los otros, deseando reafirmar este significado, hablaron en versos diciendo:

- Oyendo el sonido supremo
De la predicción de paz y tranquilidad,
Nos regocijamos, ganando lo que nunca antes hemos tenido,
Y nos inclinamos ante el Buda de sabiduría ilimitada.
Ahora en la presencia de Honrado por el Mundo,
Nos arrepentimos de nuestras faltas y equivocaciones.

De las joyas ilimitadas del Buda,
Sólo habíamos ganado una porción pequeña del Nirvana,
Y, como las personas ignorantes y sin sentido,
Nos contentamos con eso.

Es como una persona pobre,
Que va a la casa de un amigo cercano,
Una casa de opulencia,
Llena de exquisiteces.
El amigo rico cosió una perla valiosa en la ropa del amigo pobre
Y silenciosamente partió,
Mientras que el hombre pobre dormía inconsciente.



Cuando el hombre se despertó,
Fue a viajar a otra tierra,
Donde trabajó por ropa y comida para poder subsistir;
Él sufrió muchas dificultades y
Satisfecho con lo poco que había obtenido
No deseó por nada más.
Él estaba inconsciente de que dentro de su ropa
Había una perla valiosa.

El amigo que le había dado la perla
Más tarde se encontró de nuevo con él,
Y habiéndole reprochado agriamente,
Le mostró la perla que le había cosido a su ropa.
Viéndola, el corazón del hombre pobre se regocijó.
Y rico con una gran fortuna
Disfrutó los cinco objetos deseables.

Nosotros también somos así:
In la larga noche, el Honrado por el Mundo
Constantemente se ha apiadado de nosotros y nos ha enseñado y
transformado.
Causando en nosotros que plantemos los votos supremos.
Pero, por la carencia de sabiduría
Nosotros estábamos inconscientes y no lo sabíamos,
Y logrando solamente una pequeña porción del Nirvana
Estábamos satisfechos y no buscamos nada más.

Ahora el Buda nos ha despertado,
Diciendo que eso no era realmente la extinción.
La extinción verdadera
Es alcanzar la sabiduría suprema del Buda;
Ahora, habiendo oído del Buda
Sobre los asuntos de las predicciones y los adornos,
Y habiéndonos conferido esas predicciones en sucesión,
Nos regocijamos en cuerpo y mente.

Traducido por Rev. Yin Zhi Shaky, OHY
Terminado de traducir: martes, 13 de noviembre de 2007 - 3:26 p.m.

